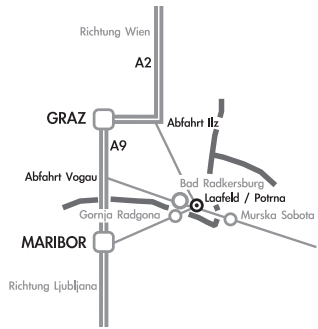




Pavelhaus | Pavlova hiša | Pavel house
Laafeld/Potrna 30,
8490 Bad Radkersburg, Austria

Di – Sa/tor – sob/tue – sat
14:00 – 18:30

++43 (0)3476/ 3862
pavel@mur.at
www.pavelhaus.at



Vergangen und vergessen

Preteklo in pozabljeno

Branko Lenart : Elisabeth Arlt

Pavelhaus | Pavlova hiša | Pavel house

Ausstellung | Razstava | Exhibition



Vergangen und vergessen / *Preteklo in pozabljeno*

Eine fotografische Spurensuche verschwundener jüdischer Kultur in Slowenien

Das Gebiet des heutigen Slowenien ist auf den ersten Blick nicht für seine jüdische Kultur und Tradition bekannt. Der Anteil der Juden an der Bevölkerung war auch stets geringer als in anderen europäischen Ländern. Befasst man sich jedoch genauer mit diesem Thema, wird man bald auf interessante Erkenntnisse stoßen, die den Nachweis erbringen, dass die Juden, obwohl sie so geringe Präsenz hatten, dennoch Spuren hinterlassen haben.

Die Ausgangslage erschien auf den ersten Blick als nicht sehr ergiebig. Damit wollten Branko Lenart, der Fotograf und Elisabeth Arlt, die Autorin sich jedoch nicht zufriedengeben und so entstand die Idee, anhand weniger Anhaltspunkte zu mehr Information zu gelangen. Viele Spuren sind über die Jahrhunderte verschwunden, einige lassen sich auch noch heute ausmachen, andere nur mehr errahnen. Verborgene jüdische Kultur in Slowenien aufzuzeigen und bildlich festzuhalten, war die Absicht der Autoren und ihr Interesse.

Branko Lenart und Elisabeth Arlt haben sich auf Spurensuche begeben, auf mehrere Reisen, die sie vom östlichsten Teil Sloweniens, dem Prekmurje, über Maribor, Ptuj und Ljubljana Richtung Westen nach Nova Gorica und über Triest ins Küstenland führten.

Bei diesen Reisen sind die in der Ausstellung gezeigten Aufnahmen entstanden, Vergangenes und Verschwindendes wurde in schwarz-weiß Fotografien festgehalten und soll so über die jüdische Kultur in Slowenien informieren und diese auch vor dem Vergessen bewahren.

Fotografsko iskanje sledi izginule judovske kulture v Sloveniji

Ozemlje današnje Slovenije na prvi pogled ni znano za judovsko kulturo in tradicijo. Delež Judov v prebivalstvu je bil v primerjavi z drugimi evropskimi deželami od nekdaj manjši. Ko se natančneje ukvarjamo s temo, že kmalu naletimo na zanimiva doznanja, ki dokažejo, da so Judi, čeprav njihova navzočnost ni bila močna, le puščali sledi.

Izbodiščni položaj se na prvi pogled ni zazdel preveč ploden. Toda Branko Lenart, fotograf, in Elisabeth Arlt, avtorica, se nista vdala in nastala je ideja, da bi prišla preko manjšega števila indicev, do več informacij. Mnogo sledi je skozi stoletja izginilo, nekatere lahko odkrivamo še danes, druge pa le za slutimo. Namen in zanimanje avtorjev sta bila prikazati prikrito judovsko kulturo v Sloveniji in jo zajeti s slikami.

Branko Lenart in Elisabeth Arlt sta se spustila v iskane sledi, na potovanje, ki so ju z vzhodnega dela Slovenije, iz Prekmurja, preko Maribora, Ptuja in Ljubljane pripeljala proti zahodu, v Novo Gorico in preko Trsta na Primorsko.

Na teh potovanjih so nastale razstavljenе fotografije, preteklo in izginulo je zajeto v črno-belih fotografijah, ki prikazujejo judovsko kulturo v Sloveniji in naj bi jo zaščitili pred padcem v pozabo.

Vergangen und vergessen

Preteklo in pozabljeno

Eröffnung/otvoritev/opening

Fr/pet/fri

08. 05. 2009, 18 : 30 h

bis/do/until

Sa/sob/sat, 27. 06. 2009

Programm / program

Michael Petrowitsch, Susanne Weitlaner

Musik / glasba:

Klarisa Jovanović / Luka Ropret:
Sephardische Lieder / Sefardske pesmi

Sephardische Lieder

Als die Juden 1492 aus Spanien vertrieben wurden, nahmen sie auch ihr musikalisches Erbe mit: den unschätzbaren Reichtum an Romanzen, Balladen und rituellen Liedern.

Klarisa Jovanović steht schon seit Anfang der 90er-Jahre auf der slowenischen musikalischen Bühne. Ihr Repertoire umfasst vertonte Poesie und Adaptionen von Volksliedern aus den Ländern des ehemaligen Jugoslawien und aus Südeuropa.

Luka Ropret begann in seiner späten Kindheit Gitarre zu spielen. Nach der absolvierten Mittelschule für Musik unterrichtete er Gitarre, wirkte bei internationalen Musikwerkstätten mit und studierte an der Philosophischen Fakultät in Ljubljana Ethnologie.

SEFARDSKE PESMI

Ko so bili Judje leta 1492 izgnani iz Španije, odnesli s sabo tudi svojo glasbeno dediščino: neprecenljivo bogastvo romanc in balad ter obrednih pesmi.

Klarisa Jovanović je na slovenskem glasbenem prizorišču navzoča od začetka 90. let. Njen repertoar obsega uglasbeno poezijo in priredbe ljudskih pesmi iz dežel nekdanje Jugoslavije in južne Evrope.

Luka Ropret je začel igrati kitaro v poznem otroštvu. Po končani srednji glasbeni šoli je poučeval kitaro, sodeloval na mednarodnih glasbenih taborih in na ljubljanski Filozofski fakulteti študiral etnologijo.



Klarisa Jovanović